

## Bogurodzica\*

Starodawny hymn polski z XIII lub XIV w., według rękopisu z XV w.,  
znajdującego się w Bibliotece Jagiellońskiej w Krakowie.

Forma śpiewu gregoriańskiego Nazwisko autora nieznane



Bo - gu - ro - dzi - - ca dzie - wi - - ca,



Bo-giem sła - wie - - na Ma - - - ry - ja,



U Twe-go\_\_\_\_ sy - - na Go-spo-dzi - na,\_\_\_\_



Mat - ko\_\_\_\_ zwo - - - le - na,



Ma - - - ry - ja, zy - szczy \_\_\_\_ nam,



spu-ści nam Ky - rie - lei - - - son.\_

\*Hymn ten należy śpiewać w rocznicę bitwy pod Grunwaldem 15 lipca 1410 r.,  
gdyż kronikarze twierdzą, że był wówczas, jak również i w późniejszych  
bitwach, śpiewany przez rycerstwo.

## **Bogurodzica**

*Starodawny hymn polski  
z XIII lub XIV w.,  
według rękopisu z XV w.,  
znajdującego się  
w Bibliotece Jagiellońskiej  
w Krakowie.*

*Eine alte polnische Hymne  
aus dem 13. bzw. 14. Jh.,  
nach einer Handschrift aus dem 15. Jh.,  
die sich befindet  
in der Jagiellonischen Bibliothek  
in Krakau.*

*Nazwisko autora nieznane  
Forma śpiewu gregoriańskiego*

*Der Name des Autors ist unbekannt  
Es ist eine Art Gregorianischer  
Gesang.*

Bogurodzica dziewica,  
Bogiem sławiona Maryja,  
U twego syna Gospodzina,  
matko zwolena, Maryja!  
Zyszczy nam,  
spu[ś]ci nam.  
Kyrie eleison\*.

Gottesmutter, Jungfrau,  
von Gott geheiligte Maria,  
von deinem Sohn, dem Herrn,  
auserwählte Maria!  
Erbitte für uns,  
schicke hernieder uns  
Erbarmen (Kyrie eleison\*).

*Hymn ten należy śpiewać w rocznicę bitwy pod Grunwaldem 15 lipca 1410 r., gdyż kronikarze twierdzą, że był wówczas, jak również i w późniejszych bitwach, śpiewany przez rycerstwo.*

*Die Chronisten behaupten, dass die Hymne am Jahrestag der Schlacht bei Tannenberg (15.07.1410) als auch bei späteren Schlachten von den Rittern gesungen worden sei.*

\* *Kyrie eleison* (κύριε ἐλέησον = griech. „Herr, erbarme dich“). Der Ruf stammt aus der Liturgie der griechisch sprechenden Ostkirche – dort Einwurf der Gemeinde in die großen Litaneien (Fürbitten). Er wurde um 500 unübersetzt in die römische und danach in andere westliche Liturgien übernommen.

*Kyrie eleison* war in vorchristlicher Zeit gebräuchlicher Huldigungsruf für Götter und Herrscher. Die Juden der griechischsprachigen Diaspora hatten den Kyrios-Titel auf den Gott Israels bezogen. Im frühen Christentum wurde er zur zentralen Hoheitsbezeichnung Jesu.

KG/UBS 051016

(1780) IV/ Polnisch

BOG

# Bogurodzica

Bo-gu-ro - - dzi-ca dzie-wi-ca, Bo-giem sła-wie-na Ma - - ry-ja, U twe-go sy-na Go-spo-dzi-na,

8 Bo-gu-ro-dzi-ca dzie-wi-ca, Bo-giem sła-wie-na Ma - ry-ja, U twe-go sy-na Go-spo-dzi-na,

8 Bo-gu-ro-dzi-ca dzie-wi-ca, Bo-giem sła-wie-na Ma - ry-ja, U twe-go sy-na Go-spo-dzi-na, —

Bo-gu-ro-dzi-ca dzie-wi-ca, Bo-giem sła-wie-na Ma - ry-ja, U twe-go sy-na Go-spo-dzi-na,

Ma - tko\_ zwo-le - - - na, Ma - ry - - ja! Zy - szczy nam, spu-ści nam. Ky - ri - e e - lei - - son.

8 Ma - tko\_ zwo - le - na, Ma - ry - ja! Zy - szczy nam, spu-ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

8 Ma - tko\_ zwo - le - na, Ma - ry - ja! Zy - szczy nam, spu-ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

Ma - tko zwo - le - na, Ma - ry - ja! Zy - szczy nam, spu-ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

Bo-gu-ro - dzi-ca dzie - wi - ca, Bo - giem sła - wie - na Ma - - ry - ja. U twe - go sy - na Go - spo - dzi - na,

8 Bo - gu - ro - dzi - ca dzie - wi - ca, Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - ja, U twe - go sy - na Go - spo - dzi - na,

8 Bo - gu - ro - dzi - ca dzie - wi - ca, Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - ja, U twe - go sy - na Go - spo - dzi - na, \_

Bo - gu - ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Ma - tko zwo - le - - - na, Ma - ry - - ja. Zy - szczy nam, spu - ści nam. Ky - ri - e e - lei - - son.

8 Ma - tko zwo - le - - - na, Ma - ry - - ja! Zy - szczy nam spu - ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

8 Ma - tko\_ zwo - - le - na, Ma - ry - ja! Zy - szczy nam spu - ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

Ma - tko zwo - le - - na, Ma - ry - ja! Zy - szczy nam spu - ści nam. Ky - ri - e e - lei - son.

BOGU RODZICA

Bo-gu ro - - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

8 Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Detailed description: This system contains four staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a vocal line for a second voice, starting with a '8' in a circle, indicating an octave. The bottom staff is a bass line. Dynamics include 'f' and 'd' with an arrow indicating a change.

Ma - tko\_ zwo - le - - - na, Ma - ry - - a! Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - - son.

Ma - tko\_ zwo - le - na, Ma - ry - a! Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.

8 Ma - tko\_ zwo - le - na, Ma - ry - a! Zi - ści nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.

Ma - tko zwo - le - na, Ma - ry - a! Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.

Detailed description: This system contains four staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a vocal line for a second voice, starting with an '8' in a circle, indicating an octave. The bottom staff is a bass line. Dynamics include 'd' and 'c' with an arrow indicating a change.

Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - - ry - ja. U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

8 Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Bo-gu ro - dzi - ca dzie - wi - ca Bo - giem sła - wie - na Ma - ry - a, U Twe - go Sy - na go - spo - di - na

Ma - tko zwo - le - - - na Ma - ry - - a. Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - - son.

Ma - tko zwo - le - - - na Ma - ry - a! Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.

8 Ma - tko\_ zwo - - le - na, Ma - ry - a! Zi - ści nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.

Ma - tko zwo - le - na, Ma - ry - a! Zi - ści\_ nam spu - ści nam Ky - ri - e e - lei - son.